



Број: 05-05-2472-2/13
Сарајево, 31. јули 2013. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

01.08.2013
01.02-05.2-893/13 H

Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 19д. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам:

Приједлог одлуке о ратификацији Споразума о кредиту, финансирању и пројекту између KfW, Франкфурт на Мајни („Зајмодавац“) и Босне и Херцеговине, коју заступа Министарство финансија и трезора („Зајмопримац“) и Републике Српске, коју заступа Министарство финансија Републике Српске и Хидроелектране на Требишњици (ХЕТ) („Агенција за извршење пројекта“) за 10.000.000.- еура – Санација ХЕ Требиње 1, Фаза III, ради давања сагласности за ратификацију. Споразум је потписао др Никола Шпирић, министар финансија и трезора БиХ.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР
Ранко Нинковић



MFA-BA-MPP

Broj: 08/1-21-05-5-22036/13

Datum: 17.07.2013.godine

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

30-07-2013
05 05 2472

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

*10. Ministar
TK*

Predmet: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma između KfW, Frankfurt am Main ("Zajmodavatelj") i Bosne i Hercegovine, koju zastupa Ministarstvo finansija i trezora ("Zajmoprimatelj") i Republike Srpske, koju zastupa Ministarstvo finansija Republike Srpske i Hidroelektrane na Trebišnjici (HET) ("Agencija za izvršenje Projekta") za 10,000,000.-EUR - Sanacija HE Trebinje 1, Faza III, dostavlja se

U prilogu akta dostavljamo Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma između KfW, Frankfurt am Main ("Zajmodavatelj") i Bosne i Hercegovine, koju zastupa Ministarstvo finansija i trezora ("Zajmoprimatelj") i Republike Srpske, koju zastupa Ministarstvo finansija Republike Srpske i Hidroelektrane na Trebišnjici (HET) ("Agencija za izvršenje Projekta") za 10,000,000.-EUR - Sanacija HE Trebinje 1, Faza III -, potpisan 29. oktobra 2012. godine u Frankfurtu, 31. oktobra 2012. godine u Sarajevu, 12. novembra 2012. u Trebinju i 26. marta 2013. godine u Banjaluci, na engleskom jeziku.

Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 27. redovnoj sjednici, održanoj 16. oktobra 2012. godine, donijelo Odluku o prihvatanju Sporazuma i ovlastilo Ministra finansija i trezora Bosne i Hercegovine da isti potpiše. Kopija navedene odluke Predsjedništva Bosne i Hercegovine broj : 01-50-1-3016-39/12 od 16. oktobra 2012. godine je u prilogu ovog akta.

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, u skladu sa odgovarajućim odredbama Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH broj 29/00 i 32/13), provede postupak ratifikacije Sporazuma.

S poštovanjem,

Prilog: kao u tekstu



MINISTAR

Zlatko Lagumdžija

[Handwritten signature of Zlatko Lagumdžija]

Prijedlog

Temeljem članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj: 01,02-05-2-/13. od 2013. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na redovitoj sjednici, održanoj 2013. godine, donijelo

ODLUKU

**O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O KREDITU, FINANCIRANJU I PROJEKTU IZMEĐU KfW, FRANKFURT NA MAJNI („ZAJMODAVATELJ“) I BOSNE I HERCEGOVINE, KOJU ZASTUPA MINISTARSTVO FINACIJA I TREZORA („ZAJMOPRIMATELJ“) I REPUBLIKE SRPSKE, KOJU ZASTUPA MINISTARSTVO FINACIJA REPUBLIKE SRPSKE I HIDROELEKTRANE NA TREBIŠNJICI (HET) („AGENCIJA ZA IZVRŠENJE PROJEKTA“) ZA 10.000.000.- EURA
*SANACIJA HE TREBINJE 1, FAZA III***

Članak 1.

Ratificira se Sporazum o kreditu, financiranju i projektu između KfW, Frankfurt na Majni („Zajmodavatelj“) i Bosne i Hercegovine, koju zastupa Ministarstvo financija i trezora („Zajmoprimateelj“) i Republike Srpske, koju zastupa Ministarstvo financija Republike Srpske i Hidroelektrane na Trebišnjici (HET) („Agencija za izvršenje projekta“) za 10.000.000.- EURA – *Sanacija HE Trebinje 1, Faza III*, potpisan 29. listopada 2012. godine u Frankfurtu, 31. listopada 2012. godine u Sarajevu, 12. studenoga 2012. godine u Trebinju i 26. ožujka 2013. godine u Banjoj Luci, na engleskome jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

Sporazum o kreditu, financiranju i projektu

datum: 26. ožujak 2013. godine

između

KfW, Frankfurt am Main

("Zajmodavatelj")

i

Bosne i Hercegovine,

koju zastupa Ministarstvo financija i trezora

("Zajmoprimatelj")

i

Republike Srpske,

koju zastupa Ministarstvo financija Republike Srpske

i

Hidroelektrane na Trebišnjici (HET)

("Agencija za izvršenje Projekta")

za

10,000,000.-EUR

- Sanacija HE Trebinje 1, Faza III -

Sadržaj

Preambula

1. Kredit i Financijski doprinos
2. Usmjeravanje sredstava prema Agenciji za izvršenje projekta
3. Isplata
4. Naknade
5. Kamata
6. Otplata i prijevremena otplata
7. Obračun i isplata općenito
8. Negativni zalog i Pari Passu
9. Troškovi i javne dažbine
10. Posebne obveze
11. Razlozi za prestanak Sporazuma
12. Predstavljanja i izjave
13. Opće odredbe

Dodatak 1: Uzorak Potvrde o spremnosti za rad

Dodatak 2: Obrazac za Pravno mišljenje pravnog savjetnika Zajmoprimatelja

Preambula

Temelj za ovaj Sporazum je sporazum od 06. srpnja 2009. godine sklopljen između Vlade Savezne Republike Njemačke i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine o Financijskoj suradnji (FS) u 2007. godini („**Sporazum Vlade**“).

Razlog za zaključivanje ovog Sporazuma je treća faza sanacije HE Trebinje 1 („**Projekt**“) koju planiraju Zajmoprimatelj i Republika Srpska. Opseg projekta se sastoji od sanacije generatora i turbina jedinica br. 1 i 2, kao i neophodnih konzultantskih usluga. Projekt će provoditi Hidroelektrana na Trebišnjici (HET, također označena i kao „Agencija za izvršenje Projekta“ ili „**AIP**“).

U mjeri u kojoj je bilo koji dio potraživanja KfW-a koja proizlaze iz ovog Sporazuma pokriven od strane jedne ili više politika o osiguranju izvoznih kredita koje su zadovoljavajuće za KfW (u daljnjem tekstu zajednički označene kao „**Osiguranje izvoznih kredita**“), KfW potvrđuje svoju spremnost da djelomično financira Projekt sukladno slijedećim odredbama:

1. Kredit i financijski doprinos

1.1 *Iznos.* KfW će odobriti Kredit Zajmoprimatelju koji ne nadilazi ukupni iznos od

6,000,000.00 EUR
(slovima: šest milijuna eura)
(„**Kredit**“)

kao i financijski doprinos koji ne nadilazi ukupni iznos od

4,000,000.00 EURA
(slovima: četiri milijuna eura)
(„**Financijski doprinos**“)

Financijski doprinos se ne otplaćuje ako nije drugačije određeno u Klauzuli 11.5.

Kredit i Financijski doprinos se u daljnjem tekstu označavaju kao „**Sredstva**“, a djelomični iznosi kredita i financijskog doprinosa kao „**Iznos**“.

1.2 *Svrha.* Zajmoprimatelj u potpunosti distribuirati Kredit i Financijski doprinos

prema AIP sukladno uvjetima određenim u Klauzuli 2. AIP koristi Sredstva isključivo za plaćanja troškova u svezi sa Projektom („**Troškovi Projekta**“) i prvenstveno za plaćanja troškova stranih valuta.

Kredit će se koristiti isključivo za financiranje nabave robe i usluga na temelju Ugovora o izvozu ili raznih Ugovora o izvozu koji tek treba da se nabave putem tendera (u daljnjem tekstu zajednički označeni kao „**Ugovor o izvozu**“), a čije će financiranje biti pokriveno Osiguranjem izvoznih kredita. Financijski doprinos koristiti će se za financiranje drugih Troškova Projekta.

AIP i KfW posebnim sporazumom odrediti će detalje Projekta, Troškove Projekta koji će se financirati iz Sredstava, Osiguranje izvoznih kredita i Ugovora o izvozu, i, ako je primjenjivo, saveza koji proistječu iz uvjeta i odredbi Osiguranja izvoznih kredita.

- 1.3 *Porezi, naknade, carinske pristojbe.* Porezi i druge javne naknade, kao i carinske obveze ne mogu biti financirani iz Sredstava.

2. **Usmjeravanje sredstava prema AIP**

- 2.1 *Sporazumi o pozajmljivanju i sporazumi o financiranju.* Zajmoprimatelj distribuira sredstva Republici Srpskoj na temelju posebnih sporazuma o pozajmljivanju i sporazuma o financiranju, prema uvjetima i odredbama kako je određeno u Klauzulama 4, 5 i 6 ovog Sporazuma. Republika Srpska dalje distribuira sredstva prema AIP na temelju posebnih sporazuma o pozajmljivanju i sporazuma o financiranju, prema uvjetima i odredbama kako je određeno u Klauzulama 4, 5 i 6 ovog Sporazuma. Devizni rizik snosi PIA.
- 2.2 *Ovjeran prijevod.* Prije prve isplate Sredstava, Zajmoprimatelj šalje KfW-u primjerak sporazuma o pozajmljivanju i sporazuma o financiranju, koji su precizirani u Klauzuli 2.1, uz priložen ovjeren prijevod na engleski jezik. Sporazumi o posuđivanju podliježu KfW-ovom izražavanju mišljenja bez prigovora.
- 2.3 *AIP ne snosi odgovornost.* Distribuiranje Sredstava ne predstavlja odgovornost za AIP prema KfW-u za plaćanje obveza prema ovom Sporazumu.

3. **Isplata**

- 3.1 *Zahtjev za isplatu.* Čim se ispune svi preduvjeti za isplatu sukladno Klauzuli 3.5, KfW će isplatiti Sredstva na zahtjev Zajmoprimatelja kako slijedi:
- a) Financijski doprinos sukladno razvoju Projekta;
 - b) Kredit sukladno izvršavanju snabdijevanja robom i uslugama kako je dogovoreno u Ugovoru o izvozu.
- 3.2 *Posebni sporazum.* U posebnom sporazumu, AIP i KfW precizirati će postupak isplate, a naročito dokaze koje dostavlja AIP i kojima se dokazuje da se traženi iznos koristi u svrhe predviđene ovim Sporazumom.

3.3 *Smanjenje troškova projekta.* U slučaju da se Troškovi Projekta smanje, primjenjuje se slijedeće:

- a) Ako se ukupna cijena robe i usluga koje se financiraju iz Sredstava, kao što je dogovoreno u Ugovoru o izvozu, smanji tijekom razdoblja isplate, KfW će srazmjerno tome smanjiti Kredit i Financijski doprinos.
- b) Ako se ukupna cijena robe i usluga koje se pružaju u okviru Ugovora o izvozu, a koje se financiraju iz Sredstava, smanji poslije potpune isplate Sredstava, Zajmoprimatelj će bez odlaganja otplatiti KfW-u i na zahtjev KfW-a postotak koji odgovara financijskom udjelu KfW u iznosu za koji je ukupna cijena robe i usluga koje su financirane iz Sredstava smanjena. Otplaćeni iznos prenijeti će se proporcionalno na račun Kredita i Financijskog doprinosa koji su dodijeljeni za financiranje robe i usluga na temelju Ugovora o izvozu. Shodno tome, u mjeri u kojoj su isplate prenesene na račun Kredita, Zajmoprimatelj će platiti naknadu za plaćanje unaprijed, kao što je detaljno navedeno u Klauzuli 6.4.d) ovog Sporazuma.

3.4 *Rok za podnošenje zahtjeva za isplatu.* KfW može uskratiti isplatu nakon 30. lipnja 2016. godine. Ako se izvršenje Ugovora o izvozu bude odložilo, KfW će ocijeniti da li se i pod kojim uvjetima ovaj rok može produljiti.

3.5 *Uvjeti koji prethode isplati.* KfW je obvezna isplatiti iznos na temelju Sporazuma samo ako:

- a) je Zajmoprimatelj dostavio KfW-u zadovoljavajuće uvjerenje kojim se dokazuje da je Zajmoprimatelj ispunio sve uvjete sukladno svojim ustavnim zakonom i drugim zakonskim odredbama o važećem preuzimanju svojih obveza na temelju ovog Sporazuma tako što će dostaviti pravno mišljenje u obliku iz Dodatka 2.
- b) se dostave primjerci potpisa iz Klauzule 12.1. (Predstavljanje Zajmoprimatelja, Republike Srpske i AIP).
- c) u slučaju isplate koja se vrši iz Kredita, Osiguranje izvoznih kredita za sva potraživanja KfW-a sukladno Kreditu je na snazi i bez ikakvih ograničenja;
- d) Zajmoprimatelj je platio naknadu za upravljanje navedenu u Klauzuli 4.2;
- e) Zajmoprimatelj je dostavio KfW-u primjerke sporazuma o pozajmljivanju i sporazuma o financiranju navedenim u Klauzuli 2.1, zajedno uz ovjerene prijevode na engleski jezik.
- f) ne postoji razlog za raskid; i
- e) nema nastalih izvanrednih okolnosti koje sprječavaju ili ozbiljno ugrožavaju provedbu, operacije i svrhu Projekta, ili izvršenje obveza plaćanja koje je Zajmoprimatelj preuzeo na temelju ovog Sporazuma.

KfW ima pravo zatražiti dodatne dokumente i uvjerenja, ako to smatra razložno neophodnim prije isplate iz Sredstava.

3.6 *Odricanje isplate.* Zajmoprimatelj može:

- a) se odreći isplate neiskorišćenog iznosa Financijskog doprinosa pod uvjetom da je ispunio obveze navedene u Klauzuli 10; i
- b) odreći se isplate iznosa Kredita samo uz suglasnost KfW-a i samo uz plaćanje naknade za neprihvatanje na temelju Klauzule 3.7.

3.7 *Naknada za neprihvatanje isplate.* Ako Zajmoprimatelj odustane od isplate iznosa iz Kredita za koji je kamatna stopa već utvrđena, ili ako se takav iznos Kredita nije isplatio uopće, ili se nije isplatio u roku navedenom u Klauzuli 3.4. iz drugih razloga za koje KfW nije odgovorna, Zajmoprimatelj će odmah platiti KfW-u na njen zahtjev iznos koji je potreban da bi se KfW-u nadoknadili bilo kakvi gubici ili troškovi koji nastaju kao rezultat neprihvatanja odgovarajućeg iznosa Kredita. KfW će izračunati naknadu za neprihvatanje, te će je priopćiti Zajmoprimatelju.

4. **Naknade**

4.1 *Provizija.* Zajmoprimatelj će platiti nepovratnu proviziju od 0,25% godišnje na neiskorišćeni iznos Kredita. Provizija će biti obračunata za razdoblje koje počinje s ranijim od slijedećeg: (i) istjecanja tromjesečnog razdoblja poslije stupanja na snagu ovog Sporazuma sukladno Članku 13.11 ili (ii) istjecanja devetomjesečnog razdoblja nakon potpisivanja ovog Sporazuma i koji traje sve do dana kada je Kredit isplaćen u potpunosti, ili u potpunosti otkazan, prema datom slučaju. Provizija dospijeva polugodišnje, i plaća se za protekli period na datume kako se navodi u nastavku (zajednički označeni kao „Datum plaćanja“):

- a) prije datuma dospijeća prve rate otplate Kredita, odnosno 30. lipnja i 30. prosinca svake godine; prvi put na Datum otplate nakon datuma stupanja na snagu ovog Sporazuma sukladno Klauzuli 13.11;
- b) na datum dospijeća prve rate otplate Kredita, zajedno uz takvu ratu;
- c) nakon toga na dalje datume dospijeća rate otplate na temelju Klauzule 6.1.

4.2 *Naknada za upravljanje.* Zajmoprimatelj plaća KfW-u nepovratni paušalni iznos za naknadu za upravljanje od 1% od iznosa glavnice Kredita navedenog u Klauzuli 1.1.

Naknada za upravljanje dospijeva najkasnije nakon istjecanja tromjesečnog razdoblja nakon što ovaj Sporazum o kreditu, financiranju i projektu stupi na snagu sukladno Klauzuli 13.11, ali u svakom slučaju prije prve isplate iz Sredstava. Kada ovaj Sporazum stupi na snagu, naknada za upravljanje ostvariti će se u potpunosti bez obzira je li Kredit uopće isplaćen ili je u potpunosti isplaćen.

5. Kamata

5.1 *Kamata koja se obračunava na Kredit (fiksna kamatna stopa određena po isplati Kredita).* Zajmoprimatelj će platiti kamatu na Kredit sukladno slijedećim odredbama:

- a) *Kamatna stopa.* Zajmoprimatelj će platiti kamatu na iznose Kredita isplaćene po stopi koju ustvrdi KfW u roku od dva radna (bankovna) dana kao što je definirano u Klauzuli 13.1 prije isplate odgovarajućeg iznosa Kredita kao sume efektivnih troškova financiranja koje snosi KfW na tržištu kapitala za eure uz maržu od 1,1% na godišnjoj razini. Tako određena kamatna stopa primjenjivati će se na cjelokupni period predmetnog iznosa Kredita.
- b) *Konsolidacija.* Ako se izvrši više od jedne isplate Kredita, KfW će poslije svake isplate konsolidirati kamatne stope određene za svaki iznos Kredita u jedinstvenu kamatnu stopu. Ovako konsolidirana kamatna stopa odgovarati će ponderiranom prosjeku pojedinačnih kamatnih stopa, zaokruženo na 1/10.000 od jednog postotka, ako je prva izostavljena decimala manja od 5 ili zaokruženo na 1/10.000 od jednog postotka, ako je prva izbrisana decimala jednaka ili veća od 5, i predstavljati će temelj za daljnji obračun kamate od datuma jedne isplate do datuma slijedeće isplate. Kada se Kredit u potpunosti isplati prosječna kamatna stopa koja je obračunata na gore opisan način primjenjivati će se do istjecanja razdoblja Kredita.
- c) *Obavijest o kamatnoj stopi.* KfW će bez odlaganja obavijestiti Zajmoprimatelja o kamatnim stopama utvrđenim sukladno prethodnoj Klauzuli 5.1 a). Kamatne stope koje su konsolidirane sukladno prethodnoj Klauzuli 5.1 b) biti će izvedene iz slijedećeg odgovarajućeg obračuna kamate za Kredit.

5.2 *Obračun kamate i datumi plaćanja kamate.* Kamata na iznos Kredita biti će zaračunata od dana (isključivo) kada se predmetni iznos Kredita isplati sa kreditnog računa koji Zajmoprimatelj ima otvoren kod KfW do datuma (inkluzivno) kada se predmetne otplate Kredita evidentiraju na računu KfW-a, kako se navodi u Klauzuli 7.3 . Kamata će se zaračunavati sukladno Klauzuli 7.1. (*Obračun*). Kamata će biti plaćana za prethodni period na Datume plaćanja (kako se definira u Klauzuli 4.1).

6. Otplata i prijevremena otplata

6.1 *Plan otplate Kredita.* Zajmoprimatelj otplaćuje Kredit u 24 jednake polugodišnje rate, od kojih će prva dospjeti šest mjeseci nakon spremnosti za pokretanje rada na projektu, ali ne kasnije od 30. prosinca 2016. godine. Dokumentirani dokazi o spremnosti za pokretanje rada na Projektu moraju biti dostavljeni sukladno potvrdi koja je priložena uz ovaj Sporazum u vidu Dodatka 1. Čim se uspostavi Plan otplate Kredita, KfW će ga priopćiti Zajmoprimatelju, čime Plan otplate postaje sastavni dio ovog Sporazuma.

- 6.2 *Neiskorišćeni iznos Kredita.* Nepovučeni iznos Kredita biti će iskorišćen u svrhe otplate posljednje rate Kredita u bilo koje vrijeme prema Planu otplate, osim ako KfW, po vlastitom nađenju, ne izabere drugi način kompenzacije prema pojedinačnom slučaju.
- 6.3 *Isplate nakon početka otplate.* Ako je bilo koji iznos Kredita isplaćen nakon što je period otplate započeo to neće utjecati na Plan otplate sve dok je rata otplate koja dospijeva sukladna danom Planu otplate niža od neisplaćenog iznosa Kredita. Ako rata otplate koja dospijeva premašuje neplaćeni iznos Kredita, KfW će smanjiti predmetnu dospjelu ratu otplate za iznos koji predstavlja razliku i povećati će svaku preostalu neisplaćenu ratu za iznos koji predstavlja razliku podjeljenu sa brojem preostalih rata otplate. KfW ima pravo odgoditi razmatranje isplata koje se vrše u roku od 45 dana prije predmetnog Datuma plaćanja radi utvrđivanja neisplaćenog iznosa Kredita do narednog prvog Datuma plaćanja.
- 6.4 *Prijevremena otplata.* Slijedeće će se odnositi na prijevremene otplate:
- a) *Pravo na prijevremenu otplatu Kredita.* Zajmoprimatelj može otplatiti Kredit u potpunosti ili djelomično, ali najmanje u iznosu jedne rate otplate kao što je navedeno u Klauzuli 6.1 prije roka dospijeća uz plaćanje naknade za prijevremenu otplatu kako se navodi u Klauzuli 6.4 d).
 - b) *Obavijest.* Prijevremena otplata iznosa Kredita sukladno Klauzuli 6.4 a) podliježe obavijesti o prijevremenoj otplati koju Zajmoprimatelj otpremi KfW-u najkasnije petnaest radnih (bankovnih) dana prije namjeravanog datuma plaćanja. Takva obavijest je neopoziva; ona mora sadržavati datum na koji će se izvršiti prijevremeno plaćanje, iznos koji će se isplatiti, i ona obvezuje Zajmoprimatelja isplatiti KfW-u precizirani iznos na precizirani datum.
 - c) *Iznosi obveza.* Uz prijevremenu otplatu Zajmoprimatelj će također platiti i slijedeće iznose:
 - aa) naknade za prijevremenu otplatu koje se obračunavaju na temelju prijevremene otplate iznosa Kredita; i
 - bb) sve kamate na prijevremeno otplaćeni iznos Kredita do datuma otplate.
 - d) *Naknada za prijevremenu otplatu.* Ako Zajmoprimatelj otplati iznos Kredita prije planiranog roka otplate, Zajmoprimatelj je obavezan za to platiti KfW-u naknadu za prijevremenu otplatu. Naknada za prijevremenu otplatu izračunati će se na temelju razlike između (i) kamate koju je KfW mogla naplatiti Zajmoprimatelju za isplatu iznosa Kredita do kraja planiranog razdoblja dospijevanja da Zajmoprimatelj nije otplatio taj Kredit i (ii) kamate koju KfW tako može zaraditi reinvestiranjem tog iznosa Kredita glede dogovorenih otplata koje se izvršavaju do kraja planiranog roka, a za koju će razlika biti smanjena na temelju kamatne krive za reinvestiranje. KfW će

ustvrditi visinu naknade za prijevremenu otplatu, i priopćiti će je Zajmoprimatelju.

- e) *Neutralizacija*. Klausula 6.2 (*Nepovućeni iznosi Kredita*) primjenjivati će se na odgovarajući način (mutatis mutandis) na neutralizaciju prijevremenih otplata Kredita.

- 6.5 *Revidirani plan otplate*. U slučaju primjenjivanja Klausule 6.2 (*Nepovućeni iznosi Kredita*), Klausule 6.3 (*Isplata nakon početka otplate*) ili Klausule 6.4 (*Prijevremena otplata*), KfW prosljeđuje Zajmoprimatelju Revidirani plan otplate koji će postati sastavni dio ovog Sporazuma, i zamijeniti će postojeći Plan otplate koji je do tada bio u primjeni.

7. **Obračun i isplata općenito**

- 7.1 *Obračun*. Kamata, provizija, zatezna kamata sukladno Klausuli 7.5, paušalna naknada za prekoračene iznose sukladno Klausuli 7.6, naknada za neprihvatanje i prijevremenu otplatu obračunavati će se na temelju godine od 360 dana, i mjeseci od 30 dana.
- 7.2 *Datum dospijeca*. Ako se plaćanje u svezi s ovim Sporazumom vrši na datum koji nije radni (bankovni) dan, Zajmoprimatelj je dužan obaviti takvo plaćanje narednog radnog (bankovnog) dana. Ako naredni radni (bankovni) dan pada na datum koji je u slijedećem kalendarskom mjesecu, tada se plaćanje mora obaviti prethodnog radnog (bankovnog) dana.
- 7.3 *Broj računa, vrijeme kreditiranja*. Zajmoprimatelj će biti oslobođen obveza otplate na temelju ovog Sporazuma čim su i u mjeri u kojoj su odgovarajući iznosi preusmjereni KfW-u, te su na raspolaganju KfW-u bez bilo kakvih odbitaka u eurima i ne kasnije od 10 sati prije podne na računu KfW-a IBAN DE 43 5002 0400 3119 9336 65, otvorenog na ime KfW, Frankfurt am Maini, s dodatnom referencom na datum dospijeca "Ref.. godina / mjesec / dan ").
- 7.4 *Protu-potraživanja Zajmoprimatelja*. Zajmoprimatelj nema pravo da afirmira prava za zadržavanje ili neutralizaciju, ili slična prava u odnosu na obveze isplate prema ovom Sporazumu, osim ako su takva prava priznata putem deklarativne presude, ili ih KfW nije osporila.
- 7.5 *Zatezna kamata*. Ako rate otplate ili prijevremene otplate Kredita sukladno Klausuli 6.4 (*Prijevremena otplata*) nisu na raspolaganju KfW-u s njihovim dospjećem, KfW može, bez prethodne najave, povećati stopu zatezne kamate na iste kako se navodi u Klausuli 5.1 a) po Baznoj stopi plus 3% godišnje za razdoblje koje počinje na datum dospijeca i završava se na datum na koji se otplate prebace na račun KfW-a naveden u Klausuli 7.3. „**Bazna stopa**“ predstavlja kamatnu stopu koju objavi Njemačka središnja banka (Deutsche Bundesbank) kao osnovnu kamatnu stopu (Basiszins) koja prevladava na date datume dospijeca otplate. Takva zatezna kamata mora biti isplaćena odmah na prvi zahtjev KfW-a.
- 7.6 *Paušalna nadoknada*. Za prekoračene iznose (s iznimkom rata otplate poput otplate i prijevremene otplate kako se spominje u Klausuli 7.5 (*Zatezna kamata*),

KfW može, bez prethodne najave, potraživati paušalnu naknadu od 3% na godišnjoj razini iznad Bazne stope koja je bila važeća za dati datum dospijeca za razdoblje koje počinje na datum dospijeca i završava na datum otplate spomenutih prekoračenih iznosa. Paušalna nadoknada se isplaćuje odmah na prvi zahtjev KfW-a. Zajmoprimatelj ima slobodu dokazati da zapravo nije počinjena šteta, ili da ona nije nastala u iznosu kako se navodi.

8. Negativan zalog i Pari Passu

- 8.1 *Sredstva Projekta.* Bez prethodnog odobrenja KfW-a, niti Zajmoprimatelj niti AIP neće otuđiti ili opteretiti sredstva Projekta, a naročito ne prava iz Ugovora o izvozu, nabavljenu robu ili izvršene usluge koje se realiziraju u okviru tog Ugovora, niti objekata koji su izgrađeni u tu svrhu sve do datuma potpune isplate Kredita.
- 8.2 *Pari Passu.* U mjeri u kojoj je zakonski dozvoljeno, Zajmoprimatelj se obvezuje izvršiti sve obveze prema ovom Sporazumu Pari Passu na ujednačen način sa svim ostalim postojećim i budućim neobezbjeđenim i nesubordiniranim obvezama plaćanja.

9. Troškovi i javne dažbine

- 9.1 *Bez odbitaka ili zadržavanja.* Zajmoprimatelj će izvršiti sve isplate sukladno ovom Sporazumu bez odbitaka za poreze i druge javne dažbine i troškove. U slučaju da je Zajmoprimatelj zakonom obavezan, ili iz nekih drugih razloga obavezan izvršiti umanjene ili zadržavanja na plaćanja, plaćanja Zajmoprimatelja biti će povećana za onaj iznos koji je neophodan da bi KfW primila u potpunosti iznos sukladno Sporazumu, nakon izvršenih odbitaka za poreze i dažbine.
- 9.2 *Troškovi.* Zajmoprimatelj će snositi sve troškove i izdatke koji nastanu u svezi s isplatom i otplatom Kredita, osobito troškove doznake i prijenosa (uključujući i naknade za konverziju), kao i sve troškove i izdatke koji nastanu u svezi sa održavanjem ili provedbom ovog Sporazuma, i svih drugih dokumenata koji se odnose na ovaj Sporazum, kao i svih prava koja proistječu iz istog.
- 9.3 *Porezi i druge dažbine.* Zajmoprimatelj će snositi sve poreze i druge javne dažbine koje nastaju izvan Savezne Republike Njemačke u svezi sa zaključivanjem i izvršenjem ovog Sporazuma. Ukoliko KfW unaprijed plati takve poreze ili naknade, Zajmoprimatelj će ih bez odlaganja uplatiti na račun KfW-a, kako se navodi u Klazuli 7.3.

10. Posebne obveze

- 10.1 *Realizacija projekta i posebne informacije.* AIP će:
- a) pripremiti, provoditi, upravljati i održavati Projekt sukladno odgovarajućoj stabilnoj financijskoj i tehničkoj praksi i suštinski sukladno koncepciji Projekta koju dogovore AIP i KfW;
 - b) dodijeliti pripremu i nadzor nad izgradnjom Projekta neovisnim i stručnim konzultantima, a provedbu Projekta stručnim tvrtkama;

- c) dodijeliti ugovore za robu i usluge koji se financiraju iz Sredstava po prethodnom međunarodnom natječaju;
- d) voditi knjigovodstvo i evidenciju, ili održavati knjige i evidenciju tako da isti jasno prikazuju sve troškove robe i usluga koji su potrebni za Projekt, i da jasno navode robu i usluge koje se financiraju iz Kredita;
- e) omogućiti predstavnicima KfW-a u svakom trenutku mogućnost kontroliranja takvog knjigovodstva, evidencije i dokumentacije, kao i svih drugih dokumenata relevantnih za provedbu i funkcioniranje Projekta, kao i mogućnost da posjete Projekt i ostale objekte s tim u svezi;
- f) dostaviti KfW-u sve informacije i dokumentaciju o Projektu i njegovom daljnjem napretku kako to KfW može zahtijevati;
- g) po vlastitom nađenju:
 - aa) proslijediti KfW-u bilo kakva pitanja koja AIP zaprimi od Organizacije za gospodarsku suradnju i razvoj (OECD) ili njenih članova na temelju takozvanog "Sporazuma za transparentnost nezvanih ODA kredita" nakon dodjele ugovora o nabavi robe i usluga koji se financiraju iz Sredstava, te će koordinirati s KfW-om odgovore na takva pitanja, i
 - bb) obavijestiti KfW o bilo kakvim i svim okolnostima koje sprječavaju ili ozbiljno ugrožavaju realizaciju, operacije i svrhu Projekta.

10.2 *Posebni sporazumi.* AIPE i KfW će ustvrditi detalje Klauzule 10.1 u vidu posebnog sporazuma.

10.3 *Potpuno financiranje.* Zajmoprimatelj, Republika Srpska i AIP osigurati će potpuno financiranje Projekta, te će na zahtjev KfW-a dostaviti uvjerenje o pokriću troškova koji nisu plaćeni iz Sredstava.

10.4 *Usklađenost.* Zajmoprimatelj, Republika Srpska i AIP osigurati će da osobe kojima je povjerena priprema i realizacija Projekta, dodjela ugovora o nabavi i uslugama, i potraživanje isplata, ne zahtijevaju, ne prihvataju, ne čine, ne dodjeljuju niti prihvataju obećanja o nezakonskom plaćanju i drugim prednostima u svezi s ovim zadacima.

10.5 *Pranje novca.* AIP će odmah staviti na raspolaganje sve informacije i dokumente koje potražuje KfW kako bi ispunila svoju obvezu u sprječavanju pranja novca i financiranja terorizma, kao i radi stalnog praćenja poslovnog odnosa s AIP-om, koje je neophodno za ovu svrhu.

Prilikom sklapanja i provedbe ovog Sporazuma o kreditu, financiranju i projektu, AIP nastupa u svoje ime i za svoj račun. Glede zakona Njemačke ili zakona države u kojoj je AIP inkorporirana:

- a) vlastita sredstva ili iznosi AIP koji su uloženi u financiranje Projekta neće biti nezakonitog podrijetla, i osobito, budući da ovaj popis nije konačan, neće biti povezani s trgovinom drogom i opojnim sredstvima, korupcijom, aktivnostima organiziranog kriminala ili terorizmom;
- b) dionički kapital AIP neće niti u jednom trenutku biti nezakonitog podrijetla, i, naročito, budući da ovaj popis nije konačan, neće niti u kojem trenutku biti povezan s trgovinom drogom i opojnim sredstvima, korupcijom, organiziranim kriminalom ili terorizmom;
- c) AIP neće biti uključena u stjecanje, posjedovanje ili uporabu imovine koja je nezakonitog podrijetla, i, budući da ovaj popis nije konačan, neće niti u kojem trenutku biti povezana s trgovinom drogom i opojnim sredstvima, korupcijom, organiziranim kriminalom ili terorizmom; i
- d) AIP neće biti uključena u financiranje terorizma.

10.6 *Prijevoz robe.* Odredbe navedene u Sporazumu Vlade s kojima su upoznati Zajmoprimatelj, Republika Srpska i AIP primjenjivati će se na prijevoz robe koji će se financirati iz Sredstava.

11. Razlozi za raskid

11.1 *Razlozi za raskid.* KfW može izvršiti prava navedena u Članku 11.2 (*Pravne posljedice prekršaja*) ako se desi prekršaj koji predstavlja materijalni razlog (*wichtiger Grund*). Svaki od slijedećih prekršaja predstavlja takav materijalni razlog:

- a) Zajmoprimatelj ne izvršava obveze plaćanja prema KfW-u kako i kada je dogovoreno;
- b) prekršene su obveze iz ovog Sporazuma ili drugih posebnih sporazuma koji se odnose na ovaj Sporazum;
- c) Zajmoprimatelj, Republika Srpska i / ili AIP nisu u mogućnosti da dokažu da su Sredstva iskorišćena u dogovorene svrhe.
- d) ovaj Sporazum, ili drugi sporazumi koji su sklopljeni odvojeno u svezi s ovim Sporazumom su u cjelini ili djelomično prestali imati obvezujući učinak na Zajmoprimatelja, ili se više ne mogu izvršavati i primjenjivati na Zajmoprimatelja;
- e) dokazivanje da je izjava, potvrda, informacija, dokumentacija ili jamstvo, koji su prema mišljenju KfW-a potrebni za davanje i održavanje Sredstava, netočni, obmanjujući ili nepotpuni;
- f) Osiguranje izvoznih kredita za potraživanja KfW-a na temelju Kredita nije više na snazi i bez ograničenja;
- g) Zajmoprimatelj nije, ili se smatra da za potrebe određenog zakona nije u

stanju platiti svoje dugove s njihovim dospeljem, ili postoji opasnost da neće biti u stanju platiti svoje dugove s njihovim dospeljem, ili kao nesolventan otpočinje pregovore s kreditorima o moratoriju, o odricanju od svojih dugova, o reprogramiranju svojih dugova, ili o obustavi plaćanja svojih dugova.

- h) KfW opravdano procjenjuje da su se stanje imovine, financija ili zarada Zajmoprimatelja znatno pogoršali, ili su nastupile druge izvanredne okolnosti koje odlažu ili sprječavaju ispunjavanje obveza prema ovom Sporazumu.
- 11.2 *Pravne posljedice prekršaja.* Ako nastupi bilo koji od događaja navedenih u Klauzuli 11.1 i ako nije riješen u roku koji odredi KfW, a koji predstavlja razdoblje od najmanje 30 (trideset) dana, KfW može raskinuti ovaj Sporazum, ili bilo koji njegov dio, sa posljedicom da:
- a) se prekidaju njezine obveze prema ovom Sporazumu, i
 - b) KfW može zahtijevati potpunu ili djelomičnu isplatu neisplaćenog iznosa Kredita uz obračunatu kamatu, i svih ostalih iznosa sukladno ovom Sporazumu, s primjenom Klauzule 7.5. (*Zatezna kamata*) i Klauzule 7.6 (*Paušalna naknada*) na ubrzane iznose mutatis mutandis.
- 11.3 *Naknada štete.* U slučaju da se ovaj Sporazum raskine u potpunosti ili djelomično, Zajmoprimatelj će platiti naknadu za neprihvatanje sukladno Klauzuli 3.7 (*Naknada za neprihvatanje*) i/ili će platiti naknadu za prijevremenu otplatu sukladno Klauzuli 6.4 d) (*Naknada za prijevremenu otplatu*).
- 11.4 *Obustava isplata iz financijskog doprinosa.* KfW ne može obustaviti isplatu iz financijskog doprinosa, osim ako
- a) Zajmoprimatelj nije uspio ispuniti svoje obveze prema KfW-u kako bi izvršio plaćanje u predviđenom roku,
 - b) prekršene su obveze iz ovog Sporazuma ili drugih odvojenih sporazuma u svezi s ovim Sporazumom,
 - c) Zajmoprimatelj, Republika Srpska i AIP nisu u mogućnosti da dokažu da su Sredstva iskorišćena u dogovorene svrhe,
 - d) nastupe izvanredne okolnosti koje sprječavaju ili ozbiljno ugrožavaju provedbu i operacije Projekta.
- 11.5 *Otplata financijskog doprinosa.* Ako nastupi bilo koja od situacija navedenih u Klauzuli 11.4 b) ili c) i ako ista nije otklonjena u roku koji odredi KfW, a koji predstavlja razdoblje od najmanje 30 (trideset) dana, KfW može,
- a) u slučaju navedenom u Klauzuli 11.4 b), zahtijevati trenutnu otplatu Financijskog doprinosa; i
 - b) u slučaju navedenom u Klauzuli 11.4 c), zahtijevati trenutnu otplatu takvih

iznosa iz Financijskog doprinosa za koje Zajmoprimatelj, Republika Srpska i / ili AIP nisu u stanju dokazati da su iskorišćeni u dogovorene svrhe.

12. Predstavljanja i izjave

- 12.1 *Predstavljanje Zajmoprimatelja, Republike Srpske i AIP.* Ministar financija i trezora, i druga lica koja ministar imenuje za KfW, i koja su ovlaštena na temelju uzoraka potpisa koje je ovjerio ministar, zastupaju Zajmoprimatelja u izvršenju ovog Sporazuma o kreditu, finansiraju i projektu. Ministar financija Republike Srpske, i druga lica koja ministar imenuje za KfW, i koja su ovlaštena na temelju uzoraka potpisa koje je ovjerio ministar, zastupaju Republiku Srpsku u izvršenju ovog Sporazuma o kreditu, finansiraju i projektu. Generalni direktor AIP, i druga lica koja direktor imenuje za KfW, i koja su ovlaštena na temelju uzoraka potpisa koje je ovjerio direktor, zastupaju AIP u izvršenju ovog Sporazuma o kreditu, finansiraju i projektu. Ova opunomoćena zastupanja ne mogu isteći dok KfW ne zaprimi njihov opoziv od strane ovlaštenih predstavnika.
- 12.2 *Adrese.* Obavijesti ili izjave u svezi s ovim Sporazumom moraju biti u pisanoj formi. Oni moraju biti poslani u izvorniku ili - s izuzetkom zahtjeva za isplatu - putem faxesa. Sve izjave ili obavijesti u svezi s ovim Sporazumom moraju biti poslani na slijedeće adrese:

Za KfW:

KfW
n / r. Odjeljenje L E A 3
Poštanski pretnac 11 11 41
60046 Frankfurt am Main
Njemačka
Fax: +49 69 7431-2944
(KfW
Attn. Department LEA 3
Postfach 111.141
60046 Frankfurt am Main)

Za Zajmoprimatelja:

Ministarstvo financija i trezora
Trg Bosne i Hercegovine 1
71000 Sarajevo
Bosna i Hercegovina
Fax: +387 33 202 930

Za Republiku Srpsku:

Ministarstvo financija
Trg Republike Srpske 1
78000 Banja Luka
Bosna i Hercegovina
Fax: +387 51 339 670

Za AIP:

Hidrosustav Trebišnjica
Obala Luke Vukalovica 2
89101 Trebinje
Bosna i Hercegovina
Fax: +387 33 751 033

13. Opće odredbe

- 13.1 *Radni (bankovi) dani.* Kada se u ovom Sporazumu navode „**radni (bankovni) dani**“, njima se označava dan, osim subote i nedjelje, na koji su komercijalne banke u Frankfurtu am Main otvorene za opće poslovanje.
- 13.2 *Mjesto realizacije poslova.* Mjesto realizacije svih obveza iz ovog Sporazuma je Frankfurt am Main.
- 13.3 *Djelomična nevalidnost i praznine.* Ako neka odredba ovog Sporazuma jeste ili postane nevažeća, ili ako postoji praznina u bilo kojoj odredbi ovog Sporazuma, to neće utjecati na valjanost ostalih odredbi ovog Sporazuma. Stranke u ovom Sporazumu zamijeniti će bilo koju nevažeću odredbu pravno važećom, takvom koja je najbliža moguća shvaćanju i svrsi nevaljane odredbe. Stranke u ovom Sporazumu popuniti će bilo koju prazninu unutar odredbi pravno važećom odredbom, takvom koja je najbliža moguća shvaćanju i svrsi ovog Sporazuma.
- 13.4 *Pravna neovisnost.* Ovaj Sporazum i Ugovor o izvozu su pravno odvojeni sporazumi. Zajmoprimatelj ne može, u izvršavanju svojih obveza prema ovom Sporazumu, da iznese obranu koja nastaje u svezi s Ugovorom o izvozu.
- 13.5 *Pisana forma.* Da bi izmjene i dopune ovog Sporazuma bile važeće, one moraju biti u pisanoj formi. Odstupanja od ovog zahtjeva o pisanoj formi stranke moraju objaviti u pisanom obliku.
- 13.6 *Dodjela.* Zajmoprimatelj ne može dodijeliti ili prenijeti, založiti ili staviti hipoteku na bilo koje potraživanje iz ovog Sporazuma.
- 13.7 *Važeći zakon.* Ovaj Sporazum se upravlja prema zakonima Njemačke.
- 13.8 *Rok ograničenja:* Sva potraživanja KfW-a po ovom Sporazumu istječu nakon pet godina od kraja godine u kojoj su takva potraživanja izvršena, i u kojoj je KfW postala svjesna okolnosti koje čine takvo potraživanje, i kojih je krajnjom pažnjom mogla postati svjesna.
- 13.9 *Arbitraža.* Svi sporovi koji nastanu iz ili u svezi s ovim Sporazumom, uključujući njegovu valjanost, rješavaju se isključivo i konačno na arbitražnome sudu. Shodno tome, primjenjivati će se sljedeće:
- a) Arbitražni sud sastojati će se od jednoga ili trojice sudaca koji će biti postavljeni na funkciju, i koji će postupati sukladno Pravilima za arbitražu Međunarodne trgovinske komore (ICC), koja se mogu primjenjivati s vremena na vrijeme.
 - b) Sudski postupak biti će sproveden u Frankfurtu am Main. Postupak će se održati na engleskome jeziku.
- 13.10 *Prijenos informacija.* KfW može objelodaniti informacije u svezi sa

zaključivanjem i izvršavanjem ovog Sporazuma Agenciji za osiguranje izvoznih kredita (uključujući i institucije koje kontroliraju ili reguliraju takvu Agenciju za osiguranje, i njene predstavnike). I KfW i Agencija za osiguranje izvoznih kredita imaju pravo proslijediti informacije o Kreditu i Projektu međunarodnim organizacijama koje se bave prikupljanjem statističkih podataka, posebno u svezi s aspektima službe za zaduživanja i/ili prikupljanja i objavljivanja podataka koji se odnose na dodjelu ugovora o nabavi i uslugama koji se financiraju iz Kredita. Prethodno navedeno pravo na prosljeđivanje informacija međunarodnim organizacijama također uključuje i pravo da se iste izravno proslijede i članovima spomenutih organizacija.

- 13.11 *Stupanje na snagu.* Ovaj Sporazum ne stupa na snagu sve dok Sporazumi Vlada na kojima se on zasniva ne stupe na snagu, i dok zaključivanje ovog Sporazuma ne bude odobreno i ratificirano sukladno postupku ratifikacije, i dok se odobrenje ne objavi u Službenom glasilu („Službeni glasnik BiH“).

Ovaj Sporazum je sačinjen u četiri izvornika na engleskome jeziku.

Za KfW

Olaf Zumelka, v.r.
Fritz Roskopf v.r.
(mjesto i datum)
Frankfurt, 29. oktobra 2012.

Za BiH, koju predstavlja Ministarstvo
Financija i trezora

Nikola Špirić v.r.
(mjesto i datum)
Sarajevo, 31.10.2012.
06-21-1-127-15/12

Za Republiku Srpsku koju predstavlja
Ministarstvo financija

Zoran Tegeltija, v.r.
06-08/020-912-1/13
Banjaluka, 26.03.2013.
(mjesto i datum)

Za Hidrosustav Trebišnjica

Marko Mitrović, v.r.
6234
Trebinje, 12.11.2012.
(mjesto i datum)

Dodatak 1

[Memorandum AIP]

Kreditni za rekonstrukciju
Poštanski pretnac 11 11 41
60046 Frankfurt am Main
Njemačka
(Kreditanstalt für Wiederaufbau
Postfach 111.141
60046 Frankfurt am Main)

Potvrda o spremnosti za rad (Polazna točka)

Kratak opis projekta: _____
Datum Sporazuma o Kreditu: _____

Prema Klauzuli 6.1 Sporazuma o kreditu ovim putem potvrđujemo da je Projekt spreman za rad od

(Mjesto)

(Datum)

(Potpis AIP)

(Mjesto)

(Datum)

(Potpis relevantnih stranaka u projektu, npr. Izvoznik/Konzultant)

Dodatak 2

Napomena: *Molimo adekvatno prilagoditi nazive "Republika DRŽAVA"/"DRŽAVA".*

Obrazac pravnog mišljenja Pravnog savjetnika Zajmoprimatelja

[Memorandum Pravnog savjetnika]

KfW

Odjel []

n / r: []

(datum)

Palmengartenstraße 5-9

Poštanski pretnac 11 11 41

60325 Frankfurt am Main

Savezna Republika Njemačka

Sporazum o kreditu, financiranju i projektu od. skopljen između KfW-a, [.] ("Zajmoprimatelja") i [...] za iznos koji ne premašuje ukupnu sumu od __.000.000, -. EUR.

Poštovani,

Ja, [ministar pravde u] [pravni savjetnik za] [načelnik pravne službe (*Molimo navesti ministarstvo ili drugi organ vlasti*)] Republike DRŽAVA. Postupio sam u tom svojstvu u svezi sa Sporazumom o kreditu, financiranju i projektu ("**Sporazum o kreditu**"), sklopljenim dana, između Zajmoprimatelja, [....] i Vas u svezi s kreditom koji trebate odobriti Zajmoprimatelju u iznosu koji ne premašuje ukupnu sumu od ____ .000.000, -. EUR.

1. Pregledana dokumentacija

Ispitao / la sam:

1.1 izvornik potpisanoga Sporazuma o kreditu;

1.2 ustavnu dokumentaciju Zajmoprimatelja, a naročito:

- (a) Ustav Republike DRŽAVA, od datuma, uredno objavljenog u, broj, stranica, s izmjenama i dopunama;
- (b) Zakon/e (Broj) od uredno objavljen/e u, br, strana, s izmjenama i dopunama [*molimo ovdje navesti, ako postoje, zakone (npr. proračunski zakoni) u svezi s pozajmljivanjem novca od strane Republike DRŽAVA*];
- (c) [*Molimo ovdje navesti druge dokumente, npr. uredbе ili rezolucije državnih ili upravnih organa DRŽAVA koje se odnose na zaključivanje sporazuma o kreditu od strane DRŽAVA općenito ili u svezi sa zaključivanjem ovog Sporazuma o kreditu*]; i
- (d) Sporazum o financijskoj suradnji između Vlade Republike DRŽAVA i Vlade Savezne Republike Njemačke od ("Sporazum o suradnji")

i ostale zakone, propise, svjedodžbe, evidencije, rješenja i dokumente, koje sam ispitao/la na način koji smatram neophodnim ili poželjnim za svrhu izražavanja ovoga mišljenja.

2. Mišljenje

Za potrebe Članka Sporazuma o kreditu, mišljenja sam da na temelju zakona Republike DRŽAVA s današnjim datumom:

2.1 Na temelju Članka. . . . Ustava / Članka. . . . zakona o. . . . [*Molimo navesti prema potrebi*] Zajmoprimatelj je ovlašten sklopiti Sporazum o kreditu, i poduzeo je sve neophodne korake kako bi se odobrilo zaključivanje, izvršenje i isporučivanje Sporazuma o kreditu, a naročito na temelju:

- (a) Zakona, broj/brojevi, od Parlamenta Republike DRŽAVA, koji ratificira Sporazum o kreditu/odobrava zaključivanje, izvršenje i isporučivanje Sporazuma o kreditu od strane Zajmoprimatelja/ [*Molimo navesti prema potrebi*];
- (b) Rezolucije/a, broj/brojevi od Vijeća ministara/državnog kreditnog odbora/..... [*Molimo navesti vladine ili upravne organe DRŽAVA prema potrebi*];
- (c) [*molimo navesti pozivanja i na druge rezolucije, odluke, itd.*].

2.2 G-din/g-đa (i g-din/g-đa) je(su) ovlašten/a/i na temelju [*npr. zakon o predmetnoj poziciji (kao ministar / kao), Vladinom rezolucijom, punomoći od ... , itd.*] da potpišu pojedinačno/zajednički Sporazum o kreditu u ime Zajmoprimatelja. Sporazum o kreditu koji je potpisao/la g-din/g-đa (i g-din/g-đa) je pravomoćno zaključen u ime Zajmoprimatelja i predstavlja pravno obvezujuće obveze čijem ispunjavanju podliježe na temelju zakona sukladno uvjetima istoga.

[**Alternativa 1** za Dio 2.3, koristi se onda kada se pored dokumenata navedenih u Dijelu 2.2 moraju dodatno osigurati izvjesne službene i slične ovlasti sukladno zakonima Republike DRŽAVA:]

2.3 Za zaključivanje i izvršenje Sporazuma o kreditu od strane Zajmoprimatelja (uključujući bez ograničenja dobivanje i prijenos KfW-u svih dospjelih iznosa s tim u svezi i u valutama preciziranim u istom) slijedeće zvanične suglasnosti, ovlasti, licence, registracije i/ili odobrenja, su pribavljeni i isti su pravomoćni.

(a) Odobrenje [Centralne banke / Narodne banke /], datum, broj

(b) Suglasnost [Ministra/Ministarstva], datum, broj

(c) [molimo navesti druge službene ovlasti, licence i/ili odobrenja]

Drugi službeni dokumenti kao što su: ovlasti, suglasnosti, dozvole, prijave i/ili odobrenja bilo kojih vladinih organa ili agencija (uključujući Centralnu/Narodnu banku Republike DRŽAVA) ili suda nisu potrebni ili preporučljivi u svezi sa zaključivanjem i izvršenjem Sporazuma o kreditu od strane Zajmoprimatelja (uključujući bez ograničenja dobivanje i prijenos iznosa KfW-u svih dospjelih iznosa s tim u svezi i u valutama preciziranim u istom) i validnosti i izvršavanjem obveza Zajmoprimatelja na temelju Sporazuma o kreditu.

[**Alternativa 2** za Dio 2.3, koristi se onda kada se pored dokumenata navedenih u Dijelu 2.1 i 2.2 ne moraju dodatno osigurati izvjesne službene ovlasti sukladno zakonima Republike DRŽAVA:]

2.3 Drugi službeni dokumenti kao što su: ovlasti, suglasnosti, dozvole, prijave i/ili odobrenja bilo kojih vladinih organa ili agencija (Uključujući Centralnu/Narodnu banku Republike DRŽAVA) ili suda nisu potrebni ili preporučljivi u svezi sa zaključivanjem i izvršenjem Sporazuma o kreditu od strane Zajmoprimatelja (uključujući bez ograničenja dobivanje i prijenos KfW-u svih dospjelih iznosa s tim u svezi i u valutama preciziranim u istom) i validnosti i izvršavanjem obveza Zajmoprimatelja na temelju Sporazuma o kreditu.

2.2 Ne plaća se taksena marka niti druga slična porezna obveza ili dadžbina u svezi sa validnošću i primjenjivosti Sporazuma o kreditu.

2.5 Odabir zakona Njemačke kojim će se regulirati Sporazum o kreditu i potčinjenost arbitraži sukladno Članku 10.6 Sporazuma o kreditu važeći su i obvezujući. Arbitražna odluka za Zajmoprimatelja biti će priznata i stupiti će na snagu u Republici DRŽAVA sukladno slijedećim pravilima: [Molimo navesti odgovarajući ugovor (ukoliko postoji), npr. Njujorška konvencija iz 1958. godine i/ili osnovna načela u svezi s priznanjem i izvršenjem arbitražnih odluka u DRŽAVA].

- 2.6 Sudovi Republike DRŽAVA imaju slobodu da mogu donijeti presudu denominiranu u svezi s valutom ili valutama kako se navode u Sporazumu o kreditu.
- 2.7 Zaduživanje Zajmoprimatelja na temelju Sporazuma o kreditu i izvršenje i provedba Sporazuma o kreditu od strane Zajmoprimatelja predstavlja privatne i komercijalne akte, a ne vladine ili javne akte. Ni Zajmoprimatelj niti bilo šta od njegove imovine nema pravo na imunitet u odnosu na arbitražu, izvršenje, pridruživanje ili druge pravne postupke.
- 2.8 Sporazum o suradnji je na snazi sukladno Ustavu i zakonima Republike DRŽAVA. *[Na temelju Članka 3 Sporazuma o suradnji] [Alternativno molimo navedite ugovor ili važeće zakone i propise]* Zajmoprimatelj neće morati izvršiti umanjenja ili zadržavanja isplate koju Zajmoprimatelj mora izvršiti sukladno Sporazumu o kreditu.
- 2.9 KfW nije i neće se smatrati rezidentnom, domicilnom, poslujućom ili podložnom poreznoj obvezi u Republici DRŽAVA samo na temelju zaključivanja, izvršenja i provedbe Sporazuma o kreditu. Nije potrebno niti preporučljivo da KfW bude licencirana, kvalificirana ili na drugi način ovlašćena obavljati poslovanje, ili da imenuje zastupnike ili predstavnike u Republici DRŽAVA.

Shodno tome, obveze Zajmoprimatelja na temelju Sporazuma o kreditu predstavljaju izravne, bezuvjetne, zakonske, valjane i obvezujuće obveze Zajmoprimatelja koje Zajmoprimatelj mora provesti sukladno odgovarajućim uvjetima.

Ovo pravno mišljenje je ograničeno zakonima Republike DRŽAVA.

.....,
(mjesto) (datum)

[Potpis]
Ime i prezime:

Prilozi:

Napomena: Molimo priložiti ovjerene fotokopije dokumenata i zakonskih odredbi navedenih u Dijelu 0 (a) do 1.2 (c) i Dijelu 0 do 0 (glede poduljih zakona ili Ustava Republike DRŽAVA, primjerak relevantnih odredbi biti će dovoljan), i, također, dostaviti KfW-u ovjerene prijevode ovih dokumenata na engleskome ili njemačkome jeziku, u slučaju da se ti dokumenti ne izdaju na engleskome ili njemačkome jeziku kao službenome jeziku.

Članak 3.

Ova Odluka će biti objavljena u *Službenom glasniku BiH-Međunarodni ugovori* na hrvatskom, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj: _____
Sarajevo, _____ godine

PREDSJEDATELJ

Željko Komšić